

**Gebrauchsanleitung****Kühltische**

Seiten 1 bis 24

**D/A/CH****Instruction manual****Refrigerated counters**

pages 25 to 48

**GB/UK****Mode d'emploi****Tables réfrigérées**

de pages 49 à 72

**F/B/CH****Instrucciones de servicio****Mesas refrigeradas**

la páginas 73 a la 96

**E****Manual de instruções****Mesas refrigeradas**

páginas desde 97 até 120

**P****Gebruiksaanwijzing****Koelwerkbank**

blz. 121 t/m 144

**NL/B****Instrukcja obsługi****Stoły chłodnicze**

strony od 145 do 168

**PL**

## Übersicht Kühltische

Overview refrigerated counters

Tables réfrigérées - aperçu

Mesa con refrigeración - sumario

Mesa com refrigeração - sumário

Koelwerkbank - overzicht

Stoły chłodnicze - zestawienie



**110801 / T2**



**110801MA / T2 MA**



**110802 / S2T1-150**



**110802MA / S2T1-150 MA**



**110803 / ST-150**



**110803MA / ST-150 MA**



**110804 / S6-100**



**110804MA / S6-100 MA**



**110805 / S2T2-150**



**110805MA / S2T2-150 MA**



**110806 / S4T1-150**



**110806MA / S4T1-150 MA**



**110807 / S6-150**



**110807MA / S6-150 MA**



**110808 / S9-100**



**110808MA / S9-100 MA**



**110814MA / T3 MA**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>146</b>
1.1 Wyjaśnienie symboli .....	146
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	147
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	151
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>152</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	152
2.2 Ochrona praw autorskich.....	152
2.3 Deklaracja zgodności .....	152
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>153</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	153
3.2 Opakowanie .....	153
3.3 Magazynowanie .....	153
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>154</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	154
4.2 Dane techniczne.....	155
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>159</b>
5.1 Ustawianie i podłączenie .....	159
5.2 Obsługa .....	160
<b>6. Czyszczenie i konserwacja.....</b>	<b>164</b>
<b>7. Możliwe usterki.....</b>	<b>166</b>
<b>8. Utylizacja.....</b>	<b>168</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0  
Faks: +49 5258 971-120  
**Hotline - pomoc techniczna:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



#### **ZAGROŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



#### **OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

**GORĄCA POWIERZCHNIA!**

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosię poparzeniem!

**ZAGROŻENIE POŻAROWE / ZAGROŻENIE MATERIAŁAMI PALNYMI / NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!**

Ten symbol sygnalizuje potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

**OSTROŻNIE!**

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.

**WSKAZÓWKA!**

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

**1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia się!**
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.



- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



### **GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo oparzenia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca. Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.



## **Zagrożenie pożarowe / zagrożenie materiałami palnymi / niebezpieczeństwo wybuchu!**

Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować ryzyko pożaru lub eksplozji w wyniku zapłonu jego zawartości.

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W urządzeniu nie przechowywać palnych ani wybuchowych przedmiotów takich, jak eter, nafta lub kleje.
- Wewnątrz urządzenia nie należy używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nigdy nie używać łatwopalnych cieczy do czyszczenia urządzenia ani jego części. Mogące powstać w związku z powyższym gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nie należy przechowywać ani używać benzyny lub innych łatwopalnych gazów ani cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia. Gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami.
- Układ chłodzenia w urządzeniu nie może ulec uszkodzeniu.

### 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



#### **OSTROŻNIE!**

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, kawiarni, barów i tym podobnych placówek.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Stół chłodniczy** jest przeznaczony tylko do **chłodzenia** odpowiednich artykułów spożywczych.

**Stołu chłodniczego** nie należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.



#### **OSTROŻNIE!**

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

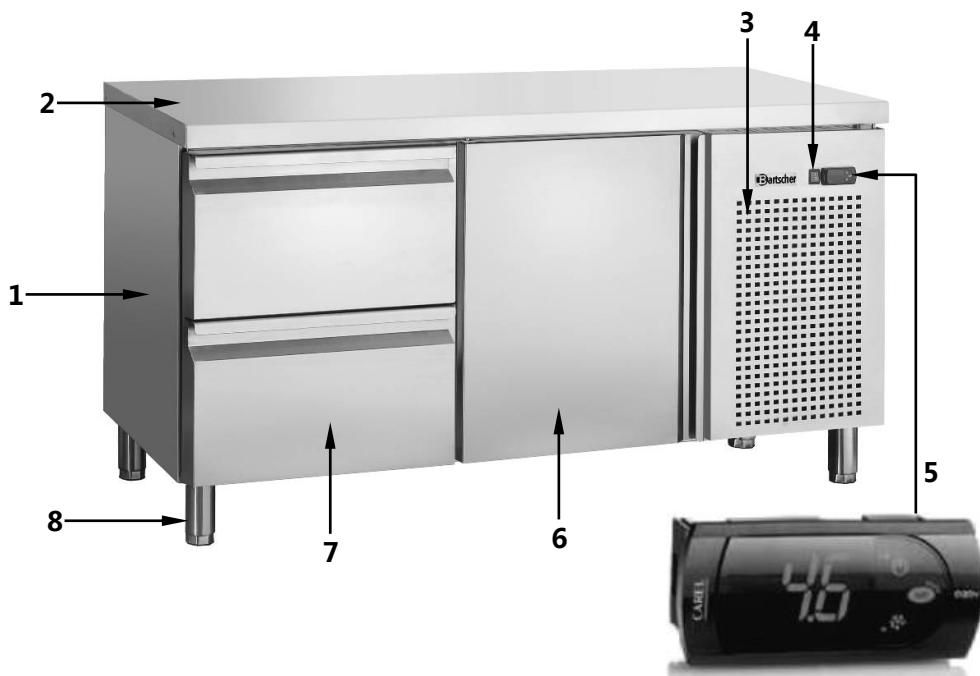
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Obudowa
- 2 Błat roboczy
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Włącznik **WŁ./WYŁ.** ze zintegrowaną lampką kontrolną zasilania
- 5 Cyfrowy regulator temperatury
- 6 Drzwi
- 7 Szuflada
- 8 Nóżki, z regulacją wysokości

## 4.2 Dane techniczne

### Wykonanie stołów chłodniczych

- Materiał: stal nierdzewna
- Materiał powierzchni roboczej: stal nierdzewna
- Chłodzenie: powietrze obiegowe
- Termostat
- Czynnik chłodzący: R134a
- Nie zawiera FCKW
- Odparowanie wody kondensacyjnej
- Nóżki z regulacją wysokości
- Regulowana wysokość: 850 x 900 mm
- Wskaźnik cyfrowy
- Sterowanie: elektroniczne, przycisk
- Włącznik/wyłącznik
- Lampka kontrolna: Wł./wył.

Nazwa	Stoły chłodnicze		
Nr art.:	<b>110801</b>	<b>110802</b>	<b>110803</b>
Model:	<b>T2</b>	<b>S2T1-150</b>	<b>S4-150</b>
Wersja:	2 x drzwi, chłodzone	1 x drzwi, 2 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone	4 szuflady GN 1/1, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	350 W / 230 V 50 Hz		
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C		
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C		
Wymiary:	szer. 1342 x gł. 700 x wys. 850 mm		
Ciężar:	88,0 kg	99,5 kg	110,5 kg

<b>Nazwa</b>	<b>Stoły chłodnicze</b>		
Nr art.:	<b>110801MA</b>	<b>110802MA</b>	<b>110803MA</b>
Model:	<b>T2 MA</b>	<b>S2T1-150 MA</b>	<b>S4-150 MA</b>
Wersja:	2 x drzwi, chłodzone	1 x drzwi, 2 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone	4 szuflady GN 1/1, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	350 W / 230 V 50 Hz		
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C		
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C		
Wymiary:	szer. 1342 x gł. 700 x wys. 900 mm		
Ciężar:	89,0 kg	100,5 kg	111,5 kg

**MA** - stoły chłodnicze z rantem

<b>Nazwa</b>	<b>Stoły chłodnicze</b>		
Nr art.:	<b>110804</b>	<b>110805</b>	<b>110806</b>
Model:	<b>S6-100</b>	<b>S2T2-150</b>	<b>S4T1-150</b>
Wersja:	6 szuflad GN 1/1, 100 mm, chłodzone	2 x drzwi, 2 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone	1 x drzwi, 4 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C		
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C		
Wymiary:	szer. 1342 x gł. 700 x wys. 850 mm	szer. 1792 x gł. 700 x wys. 850 mm	
Ciężar:	131,0 kg	122,2 kg	133,8 kg



<b>Nazwa</b>	<b>Stoły chłodnicze</b>		
Nr art.:	<b>110804MA</b>	<b>110805MA</b>	<b>110806MA</b>
Model:	<b>S6-100 MA</b>	<b>S2T2-150 MA</b>	<b>S4T1-150 MA</b>
Wersja:	6 szuflad GN 1/1, 100 mm, chłodzone	2 x drzwi, 2 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone	1 x drzwi, 4 szuflady GN 1/1, 150 mm, chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C		
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C		
Wymiary:	szer. 1342 x gł. 700 x wys. 900 mm	szer. 1792 x gł. 700 x wys. 900 mm	
Ciężar:	132,0 kg	123,2 kg	134,8 kg

**MA** - stoły chłodnicze z rantem

<b>Nazwa</b>	<b>Stoły chłodnicze</b>	
Nr art.:	<b>110807</b>	<b>110808</b>
Model:	<b>S6-150</b>	<b>S9-100</b>
Wersja:	6 szuflad, GN 1/1, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzone	9 szuflad, GN 1/1, 100 mm chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	452 W / 230 V 50 Hz	
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C	
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C	
Wymiary:	szer. 1792 x gł. 700 x wys. 850 mm	
Ciężar:	144,2 kg	171,0 kg

<b>Nazwa</b>	<b>Stoły chłodnicze</b>		
Nr art.:	<b>110807MA</b>	<b>110808MA</b>	<b>110814MA</b>
Model:	<b>S6-150 MA</b>	<b>S9-100 MA</b>	<b>T3 MA</b>
Wersja:	6 szuflad GN 1/1, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzone	9 szuflad GN 1/1, 100 mm, chłodzone	3 x drzwi, chłodzone
Wartość przyłączeniowa:	452 W / 230 V 50 Hz		414 W / 230 V 50 Hz
Zakres temperatur:	0 °C - 10 °C		
Regulacja temperatury:	elektroniczna, co 0,1 °C		
Wymiary:	szer. 1792 x gł. 700 x wys. 900 mm		
Ciężar:	145,2 kg	172,0 kg	112 kg

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

**MA** - stoły chłodnicze z rantem

### **Warunki eksploatacji**

Dla urządzeń chłodniczych obowiązują ograniczenia pracy klasy klimatycznej N:

Temperatura otoczenia	<b>+ 32 °C</b>
Temperatura kondensacji	<b>+ 54 °C</b>
Wilgotność względna	<b>60 %</b>

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Ustawianie i podłączenie

#### Ustawienie

- Rozpakować urządzenie pozostawiając je na palecie i usunąć cały materiał opakowaniowy.
- Unieść urządzenie za pomocą podnośnika wózkowego i przewieźć je do przewidzianego miejsca ustawienia. Zestawić urządzenie i usunąć paletę.
- **Nigdy** nie ciągnąć i nie przesuwając urządzenia, może się ono przy tym przewrócić, co grozi uszkodzeniem obudowy lub nóg.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła takich, jak bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Wysoka temperatura może negatywnie wpływać na wydajność chłodzenia i zużycie energii.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby była zapewniona wystarczająca cyrkulacja powietrza. Należy zachować odstęp co najmniej 5 cm od tylnej ścianki, odstępy 10 cm po bokach i 30 cm od sufitu lub szafek.
- Nigdy nie zakrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Zbyt duża ilość wilgoci może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Wypoziomować urządzenie wkręcając lub wykręcając nóżki.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, by dostępne było gniazdo zasilające, z którego w razie potrzeby można szybko odłączyć urządzenie od sieci.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia. Folię należy zdejmować powoli, aby nie pozostawiać resztek kleju. Usunąć ewentualne pozostałości kleju używając odpowiedniego rozcieńczalnika.



#### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.**

## Podłączenie





**ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

- Przed podłączeniem do zasilania prądem przy pierwszym użyciu odstawić urządzenie na co najmniej 2 godziny, by środek chłodniczy mógł spłynąć.
- Po przerwie w dopływie prądu lub po wyjęciu wtyczki sieciowej nie podłączać urządzenia do gniazdka sieciowego przez co najmniej 5 minut.
- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie 16A. Podłączać urządzenie tylko bezpośrednio do pojedynczego gniazda zasilającego ze stykiem ochronnym; nie stosować żadnych rozgałęźników ani gniazd wielokrotnych.

## 5.2 Obsługa

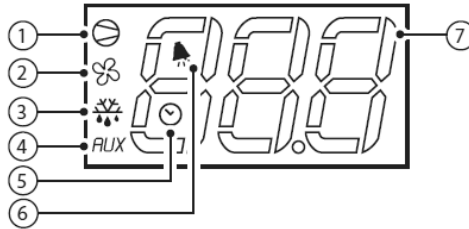
- Po rozpakowaniu, jeszcze przed podłączeniem, urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 6 „**Czyszczenie i konserwacja**“.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie używając przełącznika sieciowego **WŁ./WYŁ.** znajdującego się z przodu urządzenia. W przełączniku zaświeci się zielona kontrolka zasilania.
- Po włączeniu zaświecą się następujące diody wyświetlacza:  i . Ponadto zostanie wyświetlona fabrycznie ustawiona wartość temperatury.
- Przed umieszczeniem w urządzeniu artykułów spożywczych lub napojów, stół chłodniczy powinien najpierw osiągnąć żadaną temperaturę.

## Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze wewnątrz urządzenia w przedziale 0 °C – 10 °C.

W przypadku normalnej pracy wyświetlacz pokazuje temperaturę ustawionego czujnika. Ponadto diody wyświetlacza wskazują stan aktywacji funkcji (tabela 1), podczas, gdy za pomocą 3 przycisków można aktywować/dezaktywować niektóre funkcje (tabela 2).

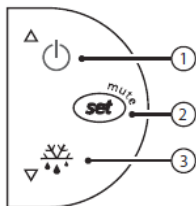
## Wskazania






Tab. 1

	Wskaźnik diod	Przyporządkowana funkcja	Normalny tryb pracy			Start-up
			WŁ	WYŁ	Miganie	
①		Sprężarka	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
②		Wentylator	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
③		Rozmrażanie	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
④	AUX	Wyjście pomocnicze	Wyjście aktywne	Wyjście nieaktywne	-	Wł.
⑤		Zegar RTC	RTC dostępny, aktywny (tEN=1) i co najmniej 1 programowany cykl czasowy	RTC niedostępny lub nieaktywny (tEN=0) lub nie zaprogramowano żadnego cyklu czasowego		Wł.
⑥		Alarm	Alarm aktywny	Brak aktywnego alarmu	-	Wł.
⑦		Wskazanie cyfrowe	Składa się z trzech segmentów wyświetlacza z przecinkiem i przedziałem - 199...999. Patrz parametry /4, /5, /6 dla wskaźnika wartości pomiarowej czujnika. Wartości w °C/°F i przecinek.			

## Funkcje przycisków







Tab. 2

Przycisk		Normalny tryb pracy		Start-up	
		Pojedyncze naciśnięcie przycisku	Kombinowane naciskanie przycisków		
①	 <b>UP ON/OFF</b>	Dłużej niż 3 sek.: Naprzemienne wskazywanie stanu WŁ/WYŁ	Naciśnięcie razem: Aktywacja/ dezaktywacja trybu ciągłego	-	
③	 <b>Down Defrost</b>	Dłużej niż 3 sek.: Aktywacja/ dezaktywacja rozmrażania			
②	 <b>Set mute</b>	- 1 sek.: wskazanie/ustawianie wartości żądanej - Dłużej niż 3 sek.: dostęp do parametrów konfiguracyjnych (wprowadzić hasło <b>22</b> ) - wyłączenie alarmu dźwiękowego (brzęczyk)	-	-	Naciśnięcie na 1 sek.: RESET EZY

### Ustawianie wartości żądanej (żądana temperatura)



W celu ustawienia i zmiany wartości żądanej:

- nacisnąć przycisk  na 1 sekundę: ustawiona wartość zaczyna wkrótce migać;
- zwiększyć lub zmniejszyć wartość za pomocą przycisku  lub ;
- ustawioną wartość zatwierdzić za pomocą przycisku .

## Rozmrażanie

### Automatyczne rozmrażanie


W ciągu 24 godzin urządzenie jest 3 krotnie automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia.


Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .

Urządzenie natychmiast uruchomi automatyczne rozmrażanie i kolejne rozmrażanie zostanie uruchomione po 8 godzinach.

### Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie

ręczne: nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 3 sekund.

Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .



### WSKAZÓWKA!

Jeśli wymagane są zmiany parametrów lub inne ustawienia, należy skorzystać z załączonego opisu regulacji temperatury lub zlecić wprowadzenie zmian serwisowi.

## Wskazówki dla użytkownika

- Korzystanie ze stołu chłodniczego należy rozpocząć dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość żądanej temperatury.
- W stole chłodniczym nie należy umieszczać ciepłych potraw ani cieczy, a także nieprzykrytych potraw.
- W celu przechowywania artykułów spożywczych i napojów należy stosować hermetycznie zamykane pojemniki, aby artykuły spożywcze lub napoje nie traciły aromatu i nie dochodziło do mieszania się zapachów w stole chłodniczym.
- Podczas pierwszego zapełniania lub kompletowania stołu chłodniczego zawsze należy otwierać i napełniać tylko jedną komorę, aby uniknąć przechylenia się stołu.
- Podczas użytkowania stołu chłodniczego należy pamiętać, że pomiędzy wewnętrznymi ściankami urządzenia i znajdującymi się w nim artykułami spożywczymi musi być zachowany wystarczający odstęp umożliwiający swobodną cyrkulację powietrza.
- Im więcej elementów znajduje się wewnątrz stołu chłodniczego, tym dłuższy jest czas otwarcia drzwi lub szuflad, co zwiększa zużycie energii.

- W celu ograniczenia strat w procesie chłodzenia, czas otwarcia drzwi/szuflad powinien być możliwie krótki. Ponadto drzwi/szuflad nie należy otwierać zbyt często.
- W celu uniknięcia powstania przykrych zapachów wewnątrz stołu chłodniczego, należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych.
- W przypadku zaniku zasilania elektrycznego, w miarę możliwości, nie należy otwierać drzwi i szuflad, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.
- Jeśli urządzenie nie będzie przez najbliższy czas użytkowane, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika **WŁ/WYŁ** i odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

## 6. Czyszczenie i konserwacja



### **OSTRZEŻENIE!**

**Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. i odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).**

**Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem!**

**Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.**



### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków czyszczących z zawartością alkoholu lub rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia.**

- Stół chłodniczy należy regularnie czyścić.
- Półki w drzwiach oraz szuflady należy czyścić od wewnątrz środkiem dezynfekcyjnym dopuszczonym do kontaktu z żywnością. Przemyć dokładnie czystą wodą, aby usunąć całkowicie resztki środka czyszczącego.
- Ruszty czyścić ciepłą wodą i środkiem czyszczącym dopuszczonym do kontaktu z żywnością. Oplukać je czystą wodą.
- Urządzenie należy czyścić z zewnątrz wilgotną, miękką ściereczką.
- Na zakończenie dokładnie osuszyć urządzenie i akcesoria.



### Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:

- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka;
- wyjąć ze stołu chłodniczego wszystkie potrawy;
- wyczyścić stół chłodniczy wewnątrz i na zewnątrz za pomocą wilgotnej ściereczki z dodatkiem łagodnego środka myjącego, opłukać urządzenie czystą wodą i dokładnie je osuszyć;
- drzwi i szuflady pozostawić na jakiś czas otwarte, aby urządzenie całkowicie wyschło.

### Konserwacja

W celu długotrwałego utrzymania sprawności agregatu chłodniczego należy regularnie wykonywać poniższe czynności konserwacyjne związane ze skraplaczem:

- Odłączyć urządzenie od sieci (wyciągnąć wtyczkę!).
- Otworzyć kanał znajdujący się z przodu po prawej stronie, aby uzyskać dostęp do skraplacza.



**GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo oparzenia!**

**Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca. Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.**

- Wzdłuż żeber skraplacza delikatnie poprowadzić ssawkę odkurzacza lub pędzel.
- Po oczyszczeniu zamknąć kanał.

## 7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.


Problem	Przyczyna	Usuwanie
<b>Brak chłodzenia</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Źle podłączona wtyczka.</li><li>• Zadziałał bezpiecznik obwodu prądowego.</li><li>• Zanik zasilania.</li><li>• Uszkodzony regulator temperatury.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wyciągnąć wtyczkę i ponownie poprawnie ją podłączyć.</li><li>• Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka.</li><li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne</li><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li></ul>
<b>Niewystarczająca wydajność chłodnicza</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bezpośrednie napromieniowanie słoneczne lub w pobliżu urządzenia znajdują się źródła ciepła.</li><li>• Zła cyrkulacja powietrza w urządzeniu.</li><li>• Przechowywane artykuły spożywcze są zbyt ciepłe.</li><li>• Przepelnione urządzenie.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oddalić urządzenie od źródeł ciepła.</li><li>• Zadbaj o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów.</li><li>• Ostudzić artykuły spożywcze przed umieszczeniem w urządzeniu.</li><li>• Nie dopuszczać do przepelniania urządzenia, ew. usunąć nadmiar produktów.</li></ul>


### Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
  - rodzaj usterki działania;
  - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

## Alarmy i komunikaty

W przypadku alarmu na wyświetlaczu miga odpowiedni komunikat alarmowy na przemian z temperaturą, ewentualnie następuje także aktywowanie brzęczyka i przekaźnika alarmowego (jeśli są dostępne).

Wszystkie alarmy są resetowane automatycznie (dlatego komunikat alarmowy zanika, gdy ustaje przyczyna alarmu; tylko alarm „CHt” trzeba zresetować ręcznie (przez wyłączenie i ponowne włączenie urządzenia za pomocą przycisku  lub przez odłączenie napięcia zasilania).

Naciskając przycisk  zostaje wyłączony brzęczyk, natomiast wyświetlany kod alarmu i przekaźnik alarmowy przestają być aktywne po wyeliminowaniu przyczyny alarmu. Przewidziane kody alarmów zamieszczono w poniższej tabeli.

Kod alarmu	Brzęczyk i przekaźnik alarmowy	LED	Opis	Reset
<b>E0</b>	Aktywne	WŁ	Błąd czujnika 1 = regulacja	Automatycznie
<b>E1</b>	Nieaktywne	WŁ	Błąd czujnika 2= rozmrażanie	Automatycznie
<b>E2</b>	Nieaktywne	WŁ	Błąd czujnika 3= skraplacz/ produkt	Automatycznie
<b>IA</b>	Aktywne	WŁ	Alarm zewnętrzny	Automatycznie
<b>dOr</b>	Aktywne	WŁ	Alarm z powodu otwartych drzwi	Automatycznie
<b>LO</b>	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący niską temperaturę	Automatycznie
<b>HI</b>	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący wysoką temperaturę	Automatycznie
<b>EE</b>	Nieaktywne	WŁ	Błąd parametru urządzenia	Niemożliwe
<b>EF</b>	Nieaktywne	WŁ	Błąd parametru pracy	Ręcznie
<b>Ed</b>	Nieaktywne	WŁ	Koniec rozmrażania z powodu Time-out	Przy pierwszym, poprawnie zakończonym rozmrożeniu
<b>dF</b>	Nieaktywne	WYŁ	Realizacja rozmrażania	Automatycznie
<b>cht</b>	Nieaktywne	WŁ	Alarm wstępny sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Automatycznie

Kod alarmu	Brzęczyk i przełącznik alarmowy	LED	Opis	Reset
CHt	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Ręcznie
EtC	Nieaktywne	WŁ	Alarm zegara	Przez nastawienie zegara

## 8. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.**



### **OSTROŻNIE!**



**Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.**